E STORIA DI E BARCO S/S VALERA



Adolf (Dufi) Kock

<u>**E STORIA DI E BARCO S/S *VALERA***</u>

<u>E STORIA DI E BARCO S/S *VALERA*</u>

Dedica na famia Antoin na Boneiro

<u>Autor Adolf (Dufi) Kock</u>

December 2014

Indice:

E STORIA DI E TANKERO S/S VALERA

E storia di e tankeronan na Lago:

Henter e operacion na Aruba tabata depende riba un flota di tankeronan cu tabata carga crudo for di Lago Maracaibo door di canalnan di poco profundidad pa e lama di Caribe y Aruba. E flota di Lago tabata consisti di un total di 43 tankero:

Amacuro	Francunion	Inverossa	Punta Gorda	Tasajera
Ambrosio	Guarico	Inverruba	Punta Benitez	Temblador
Andino	Guiria	La Salina	Quirequire	Tia Juana
Avila	Hooiberg	Lagunilla	Sabaneta	Trujillo
Backaguero	Icotea	Mara	San Carlos	Ule
Boscan	Inverampton	Maracay	San Joaquin	**Valera**
Caripito	Invercaibo	Misoa	San Nicolas	Yamanota
Cumarebo	Invercorrie	Oranjestad	Surinam	
Esso Costa Rica	Inverlago	Pedernales	Tamare	


Tankernan na Lago Maracaibo

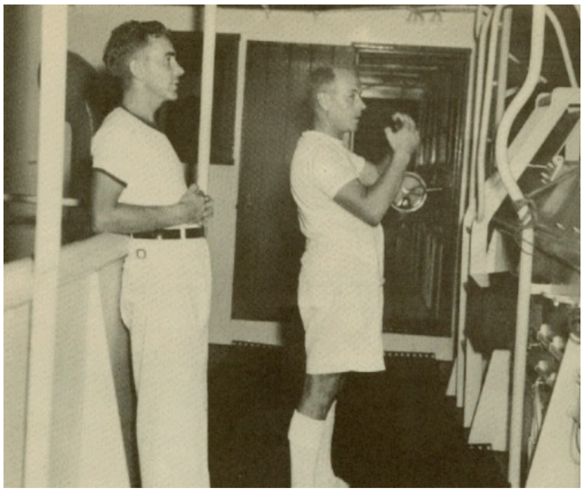
E flota di e tankeronan aki tabata referi na "e flota di muskita". Pakiko el a wordo referi na e nomber ey nos no por a haya sa. Por ta cu door cu nan tabata zona baybin entre Aruba y Lago Maracaibo manera un mancha di muskita, chupando crudo manera sanger, of e tabata pasobra di e muskitanan cu nan mester a topa mientras nan tabata na e lago y tumando e pasada door di e canal cu poco profundidad pa yega e lago?

E prome tankeronan a wordo suministra y maneha pa Andrew Weir & Co., Ltd. di London y mayoria di e oficialnan y algun di e tripulacion tabata hombernan di Marinero Comerciantenan Ingles y mayoria tabata Escoses. Hopi e oficialnan tabatin famia cu tabata biba den Lago Colony, mientras nan casanan tabata nabega di Aruba pa Maracaibo y visa versa. Tur e mantencion di e tankeronan aki tabata wordo haci pa Lago su drydock. Con largo e flota di e tankeronan a wordo maneha pa e compania aki nos no por a haya ainda.


Drydock di Lago

E flota di tankero a wordo institui na aña 1924 ora cu *S.S. Invercorrie*, *S.S. Inverampton* y *S.S. Francunion* a wordo treci for di Inglatera. Pa motibo di nan draft relativamente sin profundidad, nan por a carga e crudo over di e baranan di Lago Maracaibo – primeramente pa un barco traslado hancra banda di Oranjestad, despues pa un deposito riba tera na San Nicolas y for di e siguiente cuartal di siglo pa e refineria. Dos di e barconan cu tabata ser carga cu crudo y siguientemente transporta esaki pa e refinerianan di Gulf Coast y Eastern Seaboard tabata *Inverlago y Invergoil.* Nan

tabata un poco mas grandi cu e otro tankeronan. E flota di tankeronan aki a dura te ora cu e funcionamento di Aruba-Lago Maracaibo a termina na aña 1925 Hopi di nan tabata eynan for di cuminsamento te na fin, te ora cu e canalnan di Lago Maracaibo pa lama grandi a wordo coba pa tuma tankeronan grandi. E mesun aña ey, un bahia na San Nicolas na e parti pariba di e rif tambe mester a ser cobá y haci'e mas hancho pa e entrada di tankeronan grandi. Pa haya e bahia aki den un bon forma, hopi cortamento mester a wordo haci na e entrada smal y hopi trabou di draga den e bahia mes.



Dos oficial riba e bridge

E bridge di e tankeronan, for di aki e bapor ta wordo maneha y e meimei di e barco ta unda e Capitan y oficialnan ta biba, den kambernan bou di e bridge. Nota e "halanan" na cada banda di e bridge asina e persona na turno por cana bay pafo y wak abou na cada banda di e bapor igualmente patras.

E prome tankeronan tabata *Francunion* y *Inverhampton.* *Inverhampton* a wordo perdi riba un bara di santo (sand bar) drentando Lago Maracaibo y ta wordo mustra como un crus riba mapa di e bara di santo pa hopi aña. Bo por componde mas miho con un barco di e tamaño aki a wordo perdi crusando e bara ora bo lesa e siguiente storia di un persona kende tabatin e prome experiencia di e barco. E descripcion di e crusamento di e bara den e cuminsamento di añanan, prome cu a cuminsa cu draga a cuminsa, ta Capitan F. C. Alexander cu ta relata:



E boei pafo na Lago Maracaibo

"E boei pafo (cu ta indica e fin di e canal) pa e parti di lama grandi tabata e unico cu lus. Ora un capitan haya su barco cerca di mainta tempran, normalmente e mester a maniobra rond, bendaval constant den e direccion noordoost cu un lama bruto cu su barco den balast, sperando e prome bista di habrimento di dia y di e marcanan poni riba tera pa gui'e pa e baranan afo. E tabata un experiencia di dolor di cabes y nerviosidad pa pasa over di bara pafo ora di manece te ora bo custumbra.. Cu lama bruto den un lama keto e olanan ta kibra pa miya largo, cu olanan masha halto mes. Pa bay over di e baranan no ta nada mas cu bay cu tur velocidad, rumbo pa e beach cu un surf di mas o menos cuatro pa cinco yarda leu y purbando pa wanta e barco riba curso. Si e capitan bay for di marca, "el a haya".



Cu e hondura di solamente 12 pia , den lama bruto, e slanan tabata frecuentemente y ola riba e parti dilanti di e barco. Riba un mainta bruto no tabata straño cu mayoria di e tripulacion por ta riba e dek y mi por corda un mainta ora nos a topa cu un lama grandi cu ola tabata pasa riba e dek dilanti, tabata un gritamento duro tabata bin di patras di e barco y por a medio-mira un avalancha di awa biniendo door di parti dilanti y patras cu tabata bou awa. Homber, cacho, stoelnan di dek, wea y planchi y material di barco tabata zwaai.

Un lorada pa bira e barco oost prome cu e dal e beach, cu a trece den e canal marcá cu boei, unda mester a keda contento cu e trafico lorando y biento duro cu ta dal e barco na banda cu djis un distancia di un largura di e barco for di tera.

Lama bruto ta suta e tankeronan

Saliendo cu un barco yen di crudo tabata un nachtmerrie, pasobra e draft maximo e ora tabata 9 pia. Nunca e tabelnan di marea a wordo studia asina cuidadoso of e problema di haltura lo a wordo determina mas fiho. Tabata normal pa pemiti te cu 18” bou di e kiel, 1” extra lo a representa un poco mas bari di azeta for di e lago, y fuera di e lama bruto cu por wordo encontra bayendo afo di e bara pafo. E barconan ta bati bay afo cu sin daño na e bom.

Si un barco subi tera, e pilot, tur bon amigo, ta entrega di disgusto y ta lag’e pa e capitan pa haya su barco flotando atrobe mas pronto posibel. Si e tuma un paar di ora pa haci esaki e lo perde e olanan halto na e bara pafo y lo tuma oranan laat pa yega San Nicolas, algo cu Capitan Rodgers no a aprecia si e pasa cu frecuencia.

Pa haci un biahe asina dos bes pa siman, manera e barconan a haci, ta tuma hopi curashi y un bon parti di conocemento nautico di parti di e tripulacion. E unico barco tabata *Inverhapton* cu a ser perdi haciendo e biahe over di e baranan pafo y a ser perdi hopi tempran den historia di e refineria di Lago.

Henter e operacion di Aruba a depende riba un flota di barconan chikito cu a carga crudo for di Lago Maracaibo, door di canalnan sin profundidad pa Aruba. Awo ta un bon momento pa bay un poco riba e flota di e tankeronan cu a sirbi e refineria di Lago.

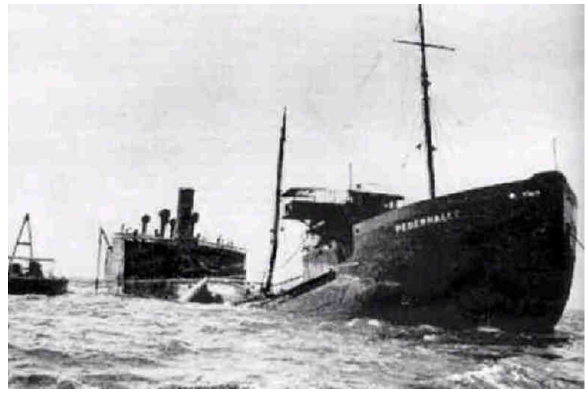
E operacion di e tankeronan cu tabata un barco di mas o menos 6,000 ton tabata critico pa e operacion pa e refineria di Aruba y aunke doño di e tankeronan a cambio durante tempo semper a opera pa suministra e refineria di Aruba te despues di e Di Dos Guera Mundial. E di Dos Guera Mundial mes no tabata asina cariñoso cu e taneronan aki, pasobra nan a destrui SS Pedernales, sink SS Oranjestad, SS San Nicolas y SS Tia Juana. Aki 47 tripulante a perde nan bida.

E tankeronan ey mester a wordo bon traha, e *Inverrosa* y *Inverruba* a wordo re-asigna pa actua como transportado di fuel oil na e costa di West Africa, nan a sirbi pa cuatro aña sin subi drydock of sin reparacion mayor. Tres di e barconan pa motibo di nan draft sin profundiad y bom plat, a wordo converti den barconan pa aterisahe (LST’s), nan tabata *Bachaquero*, *Misoa* y *Tusajera.*

E Comandante Aleman, realisando e importancia di e refineria di Aruba y Corsou, a manda varios submarino (U-boat) pa stop e transportacion di crudo pa e refinerianan. Durante e atake riba e marduga di dia 16 di februari 1942 cuatro tankero, *SS Pedernales, SS Oranjestad, SS San Nicolas y SS Tia Juana*, a wordo torpedea, tres a sink y *Pedernales* a wordo pusha riba beach cu su seccion meimei, e brug y su stuur a wordo destrui. El a wordo hiba pa e drydock di Lago, e seccion meimei y a welder e parti dilanti y patras. Un stuur temporario a wordo poni na e drydock y despues el sigui pa Baltimore, Merca riba su mesun poder, unda un parti meimei nobo a wordo

poni. Cuarenta y siete tripulante riba e cuato barconan aki a muri for di e cien y tres. E atake a pone un presion grandi riba e resto di tankeronan pa suminstra crudo pa e refineria di Aruba.

Prome cu e atake e tankeronan no a wordo proteha, despues di e atake e operacionnan a wordo limita pa den dia y barconan nval di guera a escolta nan. E practico aki a alarga e transportacion pa bay y bin for di 2.58 dia pa 4 dia. E perdida di e cuatro tankeronan a minima e e cargo di crudo pa Aruba na 115,700 bri pa dia. Esaki tabata un otro factor di contribucion na e perdida di produccion na e refineria di Aruba na 1941.


SS Pedernales torpedea pa submarino U-156

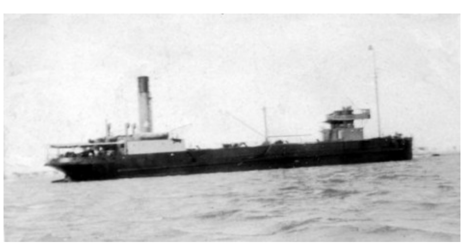
E perdida aki di produccion a urgi e Comision Maritimo pa aproba pa te construccion di siete tankero nobo bou di condicionnan di guera, usando materialnan cu tabata den suminstro cortico.

E contracto pa e siete tankeronan a wordo firma dia 30 di april 1942. E contracto tabata pa un barco, pa draft di profundidad abou, double motor y maneha pa stoom di e tipo Boscan. E tankeronan ey tabata diseña cu un capacidad di 5,650 ton y cu un velocidad dim as o menos 10 miya nautico. E contracto pa traha e barconan ey a wordo firma cu Barnes-Duluth Shipbuilding Company na Duluth, Minnesota. E prome tankero a ser entrega dia 1 di juli 1943 y di siete na october 1943. *San Joaquin* a wordo entrega dia 27 di augustus 1943, *Caripito* 10 di September 1943, *Temblador* dia 20 di september 1943, *San Cristobal* dia 28 di september 1943, *Guiria* dia 21 di october 1943, *Guarico* dia 28 di october 1943, y *Valera* 8 di november 1943. *Valera* a wordo torpedea dia 7 di maart 1944 banda di costa di Baraquilla, Colombia mientras cargando un carga di fuel oil for di Aruba pa Panama Canal. Tur e tripulantenan y oficiernan, menos e capitan, a scapa e candela, sinkmento di e bapor y a wordo rescata.

Pa haya e tankeronan aki pa Aruba nan mester a nabega for di Duluth, Minnesota, door di Lake Superior, St. Mary's River, Soo Locks, e parti nort di Lake Huron, Mackinac Straits, e distancia largo di Lake Michigan pa Chicago, door di Chicago Sanitary y Ship Canal, e Des Plaines River, e Illinois River y den Mississippi pa New Orleans. E biahe mester a wordo haci den dia, door cu no tabatin lus pa navigacion den e riunan e tempo ey. Tabata un distancia di 2,247 miya y un tankero a tuma 28 dia y esun mas cortico pa haci e biahe tabata 15 dia.

Na New Orleans e tankeronan atrobe mester a subi drydock, ekipo di defensa a wordo instala (probablemente arteleria riba dek (deck guns) e cabina di stuur y mast a wordo agrega y e bom geverf prome cu sigui pa Aruba. Pa motibo di e brugnan encontra durante e biahe e bapor no por a haya un haltura di mas cu 53'-6". Asina ta cu nan a sali for di e shipyard di Duluth sin e tapa di e cabina di stuur y e structura di e mast.

E storia di S/S *Valera*:



S/S Valera, un di Lago su tankeronan tabata traha cu stoom, 3,401 ton bruto, 355 pia largo, hanchura 60 pia, draft di 15"-3/4" y un hondura di 17"-6", traha na aña 1943 pa Walter Butler Shipbuilders Inc., Duluth, Minnesota, Merca. E doño tabata Creole Petroleum Corporation, Panama y homeport Panama, nabegando bou di bandera Panameño.



Capitan William Marshall Russell y 34 otro tripulante tabata riba un ruta di Aruba pa Cristobal, Panama cu un cargamento completo di 35,000 bari di heavy boiler Navy fuel oil. Dia 7 di maart 1944, riba un mainta tempran, e barco tabata 120 miya west-noordwest di Baranquilla, Colombia na un posicion 11º 30’ N, 76º W – Grid EC 7470, Pa exactamente 1:40am e submarine Aleman U-518, Capitan Hans-Werner



Capitan William Russell di Valera *Hans Werner Offerman di U-518*

Offermann, ta lansa un torpedo riba e barco y parti’e den dos y e barco ta sink. Mientras tanto e tripupantenan a baha varios raft y subi abordo. Nan a sigui drif pa varios dia prome cu nan a wordo piki pa un barco Guarda Costa Costa Mericano y hiba nan Panama pa tratamento. Varios di nan a keda interna den hospital Margarita y algun di nan a keda hasta un luna pa recuperacion.

Segun nos investigacion, for di e 35 tripulantenan abordo, ta e siguiente nombernan so nos por a haya te aworaki:

1. William Marshall Russell (Capitan) ta e unico cu a perde su bida den e tragedia aki.

For di e 34 sobrevivientenan, ta solamente e nombernan aki so nos por a haya te awor:

1. Cocochi St. Jago
2. Cornelius Cyprianus Antoin, naci dia 16 di September 1898, biba na Nort Salina, Tripulante abordo.
3. Elio Bernabela
4. Henry J. Turner
5. Jose Ermencio Semeleer cu a sobrevivi tambe riba e tankero di Lago, Tia Juana
6. Peter Every, cu a sobrevivi riba e barco di bela “Margie Turner” y tambe riba e tankero di Lago, Punta Gorda.
7. Walter Woods

Aki ta sigui storia di algun sobreviviientenan di e tankero *Valera* cu nos tin te awo:

Cornelis Cyprianus Antoin:



Den añanan ’80, Sr. Boi Antoin, yiu di Cornelis Cyprianus y Blanca Antoin, un conocido Escritor y Historiado di Boneiro a tene un entrevista cu su tata cu tabata un sobreviviente di e barco *Valera.* Manera mayoria di e mucha hombernan di Boneiro, for di edad hoben, for di añanan anterior den e ultimo siglo, Cornelis, miho conoci como Janchi, no tabata un excepcion pa e profesion di nabegacion. E tempo ey nos islanan no tabatin trabou, tabatin pobresa. Pa combati cu esaki, e hobennan Boneriano a haya nan olbiga pa haci e nabegacion un profesion pa un miho bida y futuro pa nan mes y pa nan famia. Na un edad hopi jong nan mester a

laga nan famia bay traha riba barconan, sea di bela of tankero cu tabata nabega den awanan rond mundo.

Cornelis Cyprianus Antoin, miho conoci como Janchi, a nace na Nort Saliña (nomber original tabata Kunuku Bieu), Boneiro dia 18 di september 1898, yiu di Frederik Antoin y Leona Antoin-Evertsz... Despues di a casa cu un dama di Antriol, Blanca, nan a bay establece eynan. Janchi tabatin un cunucu na Kurubu unda e tabata cria su cabrito y carne. Un persona cu a pasa den dos guera mundial. Su profesion tabata nabegante. Henter su bida el a nabega, prome riba barconan di bela entre Boneiro y Corsou. Despues na costa di Venezuela riba barconan di Sr. Lucien Nicolaas di Nort di Saliña. E persona aki tabatin e barconan *Bella*, *Neptune*, y *Paloma* nabegando na costa Venezolano transportando cacao y palo for di coriente di Venezuela pa La Guaira. Lucien tabata doño di entre otro plantashi Santa Barbara. Su cas den nort di Saliña tabata yama "Vivir Contento".



Despues Janchi a bay nabega na Merca, saliendo for di Port of New York. Na tera e tabata keda na e "boardinghouse" di Cornelio (Nene) de Palm, un Boneriano cu a bay Merca for di mas o menos 1900. Cerca dje mayoria di e Bonerianonan cu a bay New York den e periodo di 1900 pa 1930 tabata hospeda. Janchi despues a bay traha na Lago for di mas o menos 1930 te na 1955. El a nabega a bordo di diferente tankero di Lago y a finalisa como bootsman di touwboot na Lago. E tabata tripulante di e tankero *Valera* cu a sink dia 7 di maart 1944 durante e Di Dos Guera Mundial. Janchi hunto cu cuatro otro tripulante a keda drif riba un raft pa varios dia prome cu nan a wordo salba pa un U.S. Coast Guard y hiba pa Hospital Margarita na Panama. Janchi a muri na Boneiro dia 31 di juli 1992, na edad di 93 aña. Su restonan mortal ta derá den Santana Catolico na Kaya Corona, Playa.

Segun Janchi, nan tabata cuatro Boneriano cu a sobrevivi e tragedia di *Valera*. E otro tresnan tabata: Cocochi St. Jago; Elio Bernabela y Jose Ermencio Semeleer. E ultimo aki a sobrevivi e tragedia riba SS Tia Juana dia 16 di februari 1942 oira cu e submarine Aleman U-502 a sink'e banda di Macoya.

Segun Boi Antoin, su tata a cont'e cu e prome alimento cu nan a duna nan na hospital tabata un bon koppie di sopi cayente.

Peter Every riba *Margie Turner*:



Sr. Peter Every tabata for di Saba, un isla unda nuebe for di dies homber di un tempo of otro tabata marinero, unda cu Peter di su hubentud a tende storia di e barconan di bela y e aventuranan na lama. Peter, un di nos nabegadonan cu tabata biba na Windwardside, ta conta Saba Herald dos aventura na lama cu a pasa cune.

E prome episodio a tuma luga na aña 1921. E no por a corda e fecha exacto, pero durante e aña encuestion e tabata nabega riba un barco di dos bela cu e number "*Magie Turner*". E tempo ey e barco tabata bou commando di David Hassell y Clifford Johnson.

Peter a bisa cu "*Margie Turner*" a laga Saba rumbo pa Corsou bou di biento lento henter e ruta. Tabata mas o menos cuarenta

y ocho ora despues di nan salida, un atardi cu Capitan David a tuma un midi di distancia y a bisa nan cu pa mei anochi nan lo mira e faro di Boneiro. Exactamente ora ocho bel tabata bati tabatin un boksmento intensivo y "*Margie Turner"* a naufraga riba un rif sesenta miya pariba di Boneiro. (Un triplante tabata bati bel na e mesun momento ey, bay di cabes den e cabina.) E Capitan mesora a duna ordo pa baha e salbabida na banda, y e tripulacion bay pa loke tabata parce un rif seco como trinta miya largo. No tabatin ni awa ni cuminda na e luga.

E siguiente dia e Capitan, e oficial y e coki a bay cu e boto salbabida y a cuminsa rema pa e isla di Boneiro, sesenta miya leu. Segun mainta ta habri tur dia riba e cabesnan di esnan laga atras, nan hamber y sed a cuminsa bira insoportabel. Nan a bebe awa salo di lama, cu casi no tabata kita nan sed, y e unico cos cu nan por a come tabata e cocolishi cu nan a piki for di e rif. Un dia nan a mira un barco di bela pasa hopi cerca, y nan a mara un pida paña na un palo pa atrae atencion. Pero e barco no a para. Despues a haya sa cu tabata Capitan Lawrence Johnson di Saba cu tabata na caminda for di Corsou pa Barbados.

Despues di siete dia horibel riba e rif, un boto piscado for di isla di Boneiro a bin salba nan ora e disaster a wordo reporta pa e capitan. E boto di pisca e ora a hiba nan Corsou. Despues Peter Every ta bolbe experencia un otro tragedia, cu a pasa durante e Di Dos Guera Mundial. Aki ta sigui e storia relata pa Saba Herald.

Peter Every riba S/S *Valera*:

Di dos tragedia tabata riba un dia di Dialuna, dia 6 di maart 1944, yen di solo y biento fuerte ora cu e tankero cu mi tabata nabega abordo ta sali for di waf di e refineria di Lago na Aruba, rumbo pa Panama den e Zona di Canal. Nos barco '*Valera*", un di e tflota di tankero cu tabata nabega entre Lago Maracaibo y Lago, tabata yena cu heavy fuel oil. Capitan Russell, y e otro oficialrnan tabata Ingles mientras e otro tripulantenan tabata di Antiyas. Tambe abordo tabatin un nabegador Norwega como pasahero. E siguiente dia Diamars e tempo a bira mas malo y nos barco a cuminsa tuma awa riba dek. Anochi mei anochi mi a bay na e bridge pa re-emplasa e Quartermaster na wiel, kende tambe tabata di Saba cu yama Walter Woods. Un poco rato cu Woods a bay patras, unda e tripulantenan tabatin na cuartonan pa drumi, tabatin un explosion masha duro. E barco tabata parce cu el a wordo lanta for di lama door di e tremendo forsa mientras e hombernan riba e bridge a wordo manda te riba e dek.

Nos tabata sa na e momento ey cu nos a wordo torpedea. *"Valera"* a keda morto riba awa y a kentel di banda na e parti dilanti mientras su tankinan tabata basha azeta fuera abordo. Capitan Russell a pidi pa tira e salbabidanan fuera abordo y pa bandona e barco. Tabatin zonido di metal tortura mientras e barco, su patras kibra, a parti den dos. Segun e dos mitanan tabata drif apart, nos por a mira e hombernan na e parti patras tabata baha e salbabidanan. E capitan y ami tabata e ultimo dos cu a laga e bridge, e otronan tumando puestonan den e raft cu ainda tabata na banda di e barco. E capitan a manda mi na e raft, bisando: "E Capitan ta e ultimo pa bay". Mi a purba pa convence pa bin cu mi, pero el a nenga. E seccion dilanti di e barco awo tabata hopi gekenter cu tabata necesario pa mi subi un pipa pa asina yega na e dek cual tin ora tabata cubri cu awa. Mi a colga na e rail, wardando pa un chens pa bula pa e raft, ora mi a tende e capitan ta grita: "Ciudou Every!" Pensando cu tabata algo cu ta cay riba mi for di halto, mi a wak ariba. Na mes momento mi a sinti un sla teribel na mi bil, mi mannan a bula for di e rail y mi a wordo benta fuera bordo, cay den e raft. E hombernan den e raft, realisando cu mi tabata herida a purba haci mi mas comfortabel posibel. Capitan Russell awo tabata colga na banda di e bridge y tabata den peligro pa cay. Nos a bis'e pa bula, desafortunadamente ora el a bula, el a cay den e azeta cu ainda tabata basha for di barco. El a bay abou y no a subi mas. Awo cinco a keda den e raft; e prome y di dos officier, e chief steward, e Norwega y ami. E parti dilanti di *"Valera"* a sink un rato despues, pero nos pora mira e parti patras ainda ta flota na un distancia. Djis despues di kibramento di dia, un ola grandi a dal e raft, tirando mi fuera abordo. Mi a lanta for di bou di e ratt y por a hoga. Pa suerte e Norwega a mira mi. El a lanta mi y pone mi bek den e raft.. Mi ta hopi agradecido na e gigante jong ey cu a scapa mi bida.

Banda di merdia un tribon martiu grandi a bin cerca di e raft. Pa un momento tabata parce cu e tabata bay ataca nos riba e raft, pero na ultimo minuut el a bay bou di nos. Despues pa oranan largo e monster a keda circula rond di e raft, mientras nos tabata vigila y tene na e cabuyanan, den teror pa wordo manda fuera bordo pa wordo com'i pa e animal, di ripiente e tribon a cambia direccion and tuma rumbo pa e raft y atrobe a bay bou dinos, pero e biaha aki el a pega net na e parti memei. Nos raft a cuminsa ta sacudi y subi, mientras cu e animal tabata ferosmento trata di kita su mes. Pa oranan largo esaki a continua, te cu eventualmente su movecionnan a bira menos y despues a termina completo. Nos raft awo tin un tribon hambra pa come hende como pasahero eybou.

E mainta riba e di dos dia, e parti patras di e barco a somenta por completo, y no por a mira ni e raft of e salbabida mas. E prome oficial a rasona e cuminda y awa bisando cu muy probabel cu ta dia of siman prome cu nos por wordo rescata. Riba Diasabra mainta, siete dia despues cu nos barco a wordo gesink, un avion Catalina a aparece y circula rond di nos y benta un flare, indicando cu ayudo tabata na caminda. Enberdad tres ora despues un crsuero Americano a bin , cu un emblema di un weso den su dientenan y a para banda di nos. Un net a wordo poni na banda, na un manera cu nos por a subi abordo cu ayudo di e tripulantenan. Pa motibo cu mi hip tabata kibra, Nan mester a lanta mi cu un stretcher. Un di e oficialnan di e barco di guera aki a puntra mi: "Kiko ta e cos ey bou di boso raft?" e prome oficial a contesta: "E cos ey ta un tribon di martiu cu a spanta nos". Un par di minuut despues tabatin un disparo fuerte di scopet y tribon y raft a parti den pida pida. Mi a wordo hiba Panama, unda mi a wordo hospitalisa na Hospital Margarita pa seis luna, y despues manda pa Aruba bek, unda mi a tende cu dos otro miembro di tripulante a sufri weso kibra. Nos Capitan, Sr. Russell, un shon di hende y un bon hende di Iama, tabata e unico perdida.

Capitan Henry John Turner:



Esaki ta un storia di Henry John Turner cu su yiu homber, Capitan John S. Turner cu tambe ta un capitan den U.S. Navy ta conta di su tata:

Mi tata, Capitan Henry John Turner, tabata riba varios di e tankeronan na Lago. Mi no sa tur, pero mi por a compila algun informacion for di un coleccion di carta cu mi tata a scirbi mi mama, Sra. Eileen Turner.

1941 – Pedernales (Prome Oficial, nabegando como e di Dos Oficial)

1944 – Valera (Prome Oficial)

1946 - Ambrosio (Capitan)

1946 - Inverrosa (Capitan)

Henry John Turner a sobrevivi e sinkmento di *Valera* y a keda varios dia riba un raft hunto cu cuatro otro. El a wordo rescata pa un U.S. Coast Guard y hiba pa Panama unda el a keda un luna pa recobra su salud na Hospital Margarita .

Despues di guera, Henry a bira Master di e tankeronan *Ambrosio* y *Inverrosa* di Lago Shipping Company y despues a traha como Capitan di touwboot den waf di San Nicolas.

Algun tempo despues di nacemento di nos ruman muhe Jane na aña 1946, mi tata a traha como Capitan di touwboot den waf di San Nicolas. El a retira for di Lago na 1965 y a muri na aña 1979.

Mi tata tabata tambe na Guiria, Venezuela, cu mi mama na 1943. Mi no ta sigur, pero mi ta kere cu e tabata un Capitan di Waf. Mi tin un carta for di Capitan Hunter cu aparentemente tabata mi

tata su hefe mientras e tabata na Guiria. Den e sigueinte storia Henry John Turner ta conta algo di William Marshall Russell:

William Marshall Russell:

Mi tabata coresponde cu William Russell na Inglatera, un sobrino di Capitan William M. Russell. Capitan Russell tabata e capitan di *Valera* dia el a wordo torpedea pa U-518 dia 7 di maart 1944. E tabata e unico tripulante cu a muri. Mi tata a keda ocho dia flotando riba un raft prome cu e barco Guardacosta Mericano a rescata nan y hiba nan pa Hospital Margarita, Panama, pa tratamento.

William Russell tabatin e posibilidad pa localisa e marinero Aleman (Peter Petersen) di e submarino Aleman, U-518. Milagrosamente, Peter y su casá ta biba solamente dos ora for di mi na Ohio. Mi por a topa cu Peter y su casá pa varios ora un tempo.

Scribiendo e storia aki, un dia un contacto a wordo haci cu mi door di William Russell, un sobrino di Capitan William M. Russell. E tambe tabata interesa den e storia di *Valera* y di un manera of otro a encontra cu un Aleman, Peter Petersen, cu tabata abordo di U-518 durante e atake riba *Valera.* Sorpresivamente, Peter Petersen y su famia ta biba na Toledo, Ohio, como un dos ora for di mi cas na Brecksville, Ohio.

Mi tabata por a bishita Peter Petersen y su casa Irma. Nos a combersa y grabando experencia di su bida incluiendo su biahe riba U-518, su enfancia, e Di Dos Guera Mundal, bida como un tripulante riba un submarine Aleman, bida na Alemania durante y despues di e guera y e circumstancianan rond di su cambio for di Alemania pa Merca.



Peter Petersen

Mi tata probablemente lo tabata lora den su graf si e sa cu mi a bishita un di e tripulantenan cu tabata abordo di e submarino durante e atake y kende su mission 64 aña prome tabata pa mata *Valera.* Pa pone salo riba e herida, e grabador cu mi a usa durante e entrevista a wordo traha na Hapon y mi auto traha na Alemania.

Peter no ta corda specificamente e atake riba *Valera* como cu e tabata asigna na e kamber di control monitoriando e meternan y draai e valvunan. Imediatamente despues di sink *Valera*, U-518 a regresa na e base na cas na Francia unda Peter a baha for di e submarine pa atende scol pa entrena come oficial di submarino

Quartermaster Walter Woods:

Peter Every ta conta cu Diamars, dia 7 di maart 1944, cu zonido di ocho bel (mei anochi) el a bay na e bridge pa re-emplasa Walter Woods e Quatermaster, na e stuurwiel, cu tambe tabata for di Saba. Un rato despues cu Woods a bay patras unda e kambernan di e tripulantenan tabata, tabatin un explosion spontaneo. E barco a sinti manera cu el a wordo lanta for di lama pa e tremendo forsa mientras e hombernan riba e bridge a wordo manda riba e dek. Woods tambe a wordo salba riba e raft y rumbo pa Panama.

Na December 1954 e ultimo tankero di Lago, SS Trujillo a sali pa Jacksonville, Florida y nunca mas a regresa. El a wordo bendi y wordo re-emplasa pa tankeronan grandi di 32 ton bou di bandera Venezolano y maneha pa Venezolanonan.

Submarino U-518:

E submarino Aleman U-518, comanda pa Hans=Werner Offermann, a wordo gesink dia 22i april 1945 pa e USS destroyer Carter (DE-112) y USS Neal A. Scott (DE769), Go Navy. No tabatin sobreviviente.

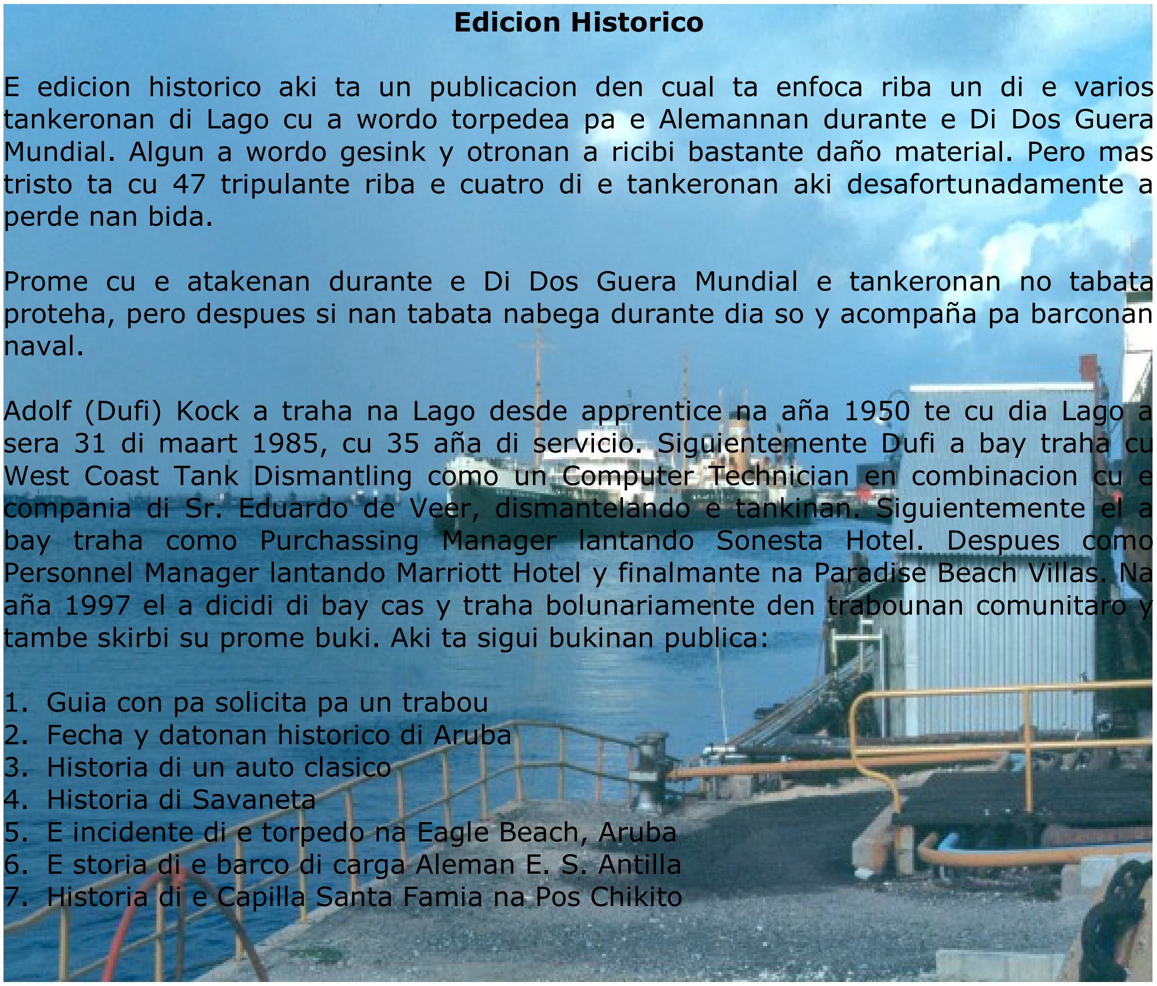
<u>Informacion di *S/S Valera*</u>

Valera tabata un tankero Panameño, cu tabata den e flota di Lago Shipping. Siguientemente, e informacion riba e tankero aki:

Nomber:	***S/S Valera***
Tipo:	Tankero opera cu stoom
Tonelada:	3,401 ton
Completá:	1943 – Walter Butler Shipbuilders Inc., Duluth, MN in 1943
Doño:	Lago Petroleum Company, Panama
Homeport:	Panama (registra na)
Fecha di atake:	7 di maart 1944 Nacionalidad: Panameño
Destino:	Gesink pa U-518 (Hans-Wernet Offerman)
Posicion:	11.30N, 76.27W – Grid EC 7470
Complemento:	35 (1 morto 7 sobreviviente)
Ruta:	San Nicolas, Aruba – Cristobal, Panama
Carga:	35,000 bari di heavy boiler navy fuel oil
Historia:	Completá na October 1943 pa Creole Petroleum Corp., Panama
Evento:	Pa 1:40 di mainta riba 7 di maart 1944, S/S ***Valera***, sin escolta (Capitan William Marshall Russell, a wordo torpedea pa **U-518** y a sink despues di a parti den dos mas o menos 120 miya west-noordwest di Baranquilla, Colombia. E Capitan a ser perdi. E sobrevivientenan a drif varios dia riba raft prome cu nan a Ser piki pa unGuarda Costa Mericano y hibá pa Panama.

S/S Valera tabata un di e 43 tankeronan di Lago cu tabata transporta crudo for di Lago Maracaibo pa Lago. Mas o menos na aña 1948, e flota di e tankeronan aki a cuminsa disparce pa motibo cu despues di e Di Dos Guera Mundial a cuminsa coba e

canal cu draga pa hacié mas hancho y hundo pa permiti tankeronan mas grandi pasa door. Adicionalmente por a ricibi crudo for di e refineria nobo na Amuay. Asina a bin cu e tankeronan manera Esso Amuay, Esso Caripito, Esso Caracas y Esso Maracaibo cu ta esun cu prome a bin trece crudo na Lago. E tankeronan aki a nabega bou bandera y tripulante Venezolano.



Edicion Historico

E edicion historico aki ta un publicacion den cual ta enfoca riba un di e varios tankeronan di Lago cu a wordo torpedea pa e Alemannan durante e Di Dos Guera Mundial. Algun a wordo gesink y otronan a ricibi bastante daño material. Pero mas tristo ta cu 47 tripulante riba e cuatro di e tankeronan aki desafortunadamente a perde nan bida.

Prome cu e atakenan durante e Di Dos Guera Mundial e tankeronan no tabata proteha, pero despues si nan tabata nabega durante dia so y acompaña pa barconan naval.

Adolf (Dufi) Kock a traha na Lago desde apprentice na aña 1950 te cu dia Lago a sera 31 di maart 1985, cu 35 aña di servicio. Siguientemente Dufi a bay traha cu West Coast Tank Dismantling como un Computer Technician en combinacion cu e compania di Sr. Eduardo de Veer, dismantelando e tankinan. Siguientemente el a bay traha como Purchassing Manager lantando Sonesta Hotel. Despues como Personnel Manager lantando Marriott Hotel y finalmante na Paradise Beach Villas. Na aña 1997 el a dicidi di bay cas y traha bolunariamente den trabounan comunitaro y tambe skirbi su prome buki. Aki ta sigui bukinan publica:

1. Guia con pa solicita pa un trabou
2. Fecha y datonan historico di Aruba
3. Historia di un auto clasico
4. Historia di Savaneta
5. E incidente di e torpedo na Eagle Beach, Aruba
6. E storia di e barco di carga Aleman E. S. Antilla
7. Historia di e Capilla Santa Famia na Pos Chikito